



№ 329 /2021

СРОЧНО

Посольство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Второму департаменту Азии Министерства иностранных дел Российской Федерации и имеет честь сообщить следующее.

19 мая 2021 г. Управление гражданской авиации Шри-Ланки объявило, что все международные аэропорты Шри-Ланки не разрешат выгрузку пассажиров в Шри-Ланке с 21 мая 2021 г. по 31 мая 2021 г. с целью регулирования ситуации, связанной с Covid-19 в стране (Указ № DG/16/1(CA/21/155) с переводом приведен в приложении).

В течение вышеупомянутого ограничительного периода будет разрешено следующее:

1. Отбытие пассажиров из Международного аэропорта Бандаранайке (BIA) и аэропорта Маттала.
2. Аварийное перенаправление воздушных судов в аэропорты BIA и Маттала.
3. Грузовые перевозки и гуманитарные рейсы в аэропорты BIA и Маттала.
4. Технические посадки в BIA и Маттала.
5. Перегонные рейсы (без пассажиров) в аэропорты BIA и Маттала.
6. Транзит пассажиров в BIA и Маттала с транзитом менее чем 12 часов и при наличии подтвержденного билета до другого места назначения.

В этой связи граждане Шри-Ланки, находящиеся на настоящий момент на территории Российской Федерации, не могут вернуться в Шри-Ланку до окончания ограничительного периода.

В данной связи Посольство любезно просит Министерство проинформировать все соответствующие российские учреждения, особенно связанные с миграционными вопросами, о том, что Шри-Ланка временно закрыла границы для всех прилетающих пассажиров.

Посольство Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка в Российской Федерации пользуется данной возможностью, чтобы возобновить Второму департаменту Азии Министерства иностранных дел Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

 г. Москва, 24 мая 2021 г.

Второй департамент Азии
Министерство иностранных дел Российской Федерации
г. Москва

Приложение: - Указ Управления гражданской авиации Шри-Ланки
№ DG/16/1(CA/21/155) от 19 мая 2021 г.

Копия: - Консульский департамент Министерства иностранных дел
Российской Федерации, г. Москва
- Управление по вопросам миграции ГУ МВД России по г. Москве

No 329/2021**URGENT**

The Embassy of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka in the Russian Federation presents its compliments to the Second Department of Asia of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and has the honour to inform about the following.

19 May 2021 the Civil Aviation Authority of Sri Lanka announced that all international Airports in Sri Lanka will not permit disembarking passengers into Sri Lanka from 21 May 2021 to 31 May 2021 with a view to control the Covid-19 situation in the Country (the Order No. DG/16/1(CA/21/155) with translation is attached herewith).

During the above mentioned restricted period the following will be permitted:

1. Aircraft Departures with passengers origination from BIA/MRIA.
2. Aircraft Emergency Diversions to BIA/MRIA.
3. Freighter Operations and humanitarian flights to BIA/MRIA.
4. Technical landings at BIA/MRIA.
5. Inbound ferry flights (without passengers) at BIA/MRIA.
6. Passengers transiting at BIA/MRIA for less than 12 hours with a confirmed ticket destined to an onward destination.

Due to this, the citizens of Sri Lanka who are currently staying on the territory of the Russian Federation cannot return to Sri Lanka before the restricted period is lifted.

With this regard, the Embassy is kindly requesting the Ministry to inform all relevant Russian authorities, especially all those relevant to migration matters, that Sri Lanka has temporarily closed its borders to all inbound passengers.

The Embassy of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka in the Russian Federation avails itself of this opportunity to renew to the Second Department of Asia of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its highest considerations.

Moscow, 24 May 2021

Second Department of Asia
Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation
 Moscow

Attachment: - Order No. DG/16/1(CA/21/155) of the Civil Aviation Authority of Sri Lanka dated 19 May 2021

Copy:

- Consular Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation, Moscow
- Directorate For Migration of the Main Directorate of the Ministry of Internal Affairs of Russia in Moscow

Управление гражданской авиации Шри-Ланки

Безопасные небеса для всех Почтовый ящик 53 № 152/1 Минувангода роад, Колунайка,
Шри-Ланка

От: Генерального директора гражданской авиации и руководителя исполнительного органа

Исх: DG/16/1(CA/21/155)

Дата 19 мая 2021

СРОЧНОЕ и ВАЖНОЕ уведомление

ВСЕМ АВИАЛИНИЯМ

Уведомляем онлайн и оффлайн операторов авиасообщения, что все международные аэропорты Шри-Ланки не разрешат выгрузку пассажиров в Шри-Ланке с 23 часов 59 минут 21 мая 2021 г. по 23 часов 59 минут 31 мая 2021 г. (по местному ланкийскому времени) с целью регулирования ситуации, связанной с Covid-19 в стране.

В течение вышеупомянутого ограниченного периода будет разрешено следующее:

1. Отбытие пассажиров из Международного аэропорта Бандаранайке (BIA) и аэропорта Маттала.
2. Аварийное перенаправление воздушных судов в аэропорты BIA и Маттала.
3. Грузовые перевозки и гуманитарные рейсы в аэропорты BIA и Маттала.
4. Технические посадки в BIA и Маттала.
5. Перегоночные рейсы (без пассажиров) в аэропорты BIA и Маттала.
6. Транзит пассажиров в BIA и Маттала с транзитом менее чем 12 часов и при наличии подтвержденного билета до другого места назначения.

Авиалиниям следует строго придерживаться указанных инструкций.

/подпись/

Капитан Темия Абейвикрама
Генеральный директор гражданской авиации/
Руководитель исполнительного органа



ශ්‍රී ලංකා සිවිල් ඉවත් සේවා අධිකාරිය
இலங்கை சிவில் விமானப் போக்குவரத்து அதிகார சபை
Civil Aviation Authority of Sri Lanka

"සුමට පුද්ගලික සහ සාර්වභෝගී අභ්‍යන්තර"
"සුභසංචාරකයන්ගේ සුප්‍රසන්න නිරෝගීකරණය සඳහා"
"Safe and Efficient Skies for All"

කැ. අං. 56
ந. பெ. இல. 56
P. O. Box 56

අංක 152/1, මිනුවන්ගොඩ පාර, කුරුමාව, ශ්‍රී ලංකාව.
இல. 152/1, மினுவாங்கொடை வீதி, கட்டுநாயக்க, இலங்கை.
No. 152/1, Minuwangoda Road, Kurumaike, Sri Lanka.

From : The Director General of Civil Aviation & Chief Executive Officer

මගේ අංකය
எனது இல.
My Ref. No.

DG/16/1(CA/21/155)

දිනය
திகதி
Date

19th May 2021

URGENT and IMPORTANT

TO ALL AIRLINES

This is to inform all online and offline carriers that all international Airports in Sri Lanka will not permit disembarking passengers into Sri Lanka with effect from 2359hrs on 21 May 2021 (local time in Sri Lanka) until 2359hrs on 31 May 2021 (local time in Sri Lanka) with a view to control the Covid-19 situation in the Country.

During the above mentioned restricted period the following will be permitted:

1. Aircraft Departures with passengers originating from BIA/MRIA,
2. Aircraft Emergency Diversions to BIA/MRIA.
3. Freighter Operations and humanitarian flights to BIA/MRIA.
4. Technical landings at BIA/MRIA.
5. Inbound ferry flights (without passengers) at BIA/MRIA.
6. Passengers transiting at BIA/MRIA for less than 12 hours with a confirmed ticket destined to an onward destination.

Airlines are strictly instructed to follow the above instructions.

Capt. Themiya Abeywickrama
Director General of Civil Aviation/
Chief Executive Officer